

# SACHSEN! Weltweit dabei.

Delegations- und Unternehmerreisen sowie  
länderbezogene Veranstaltungen 2013



STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
**SACHSEN**



## Außenwirtschaftsinitiative Sachsen AWIS

SACHSEN! Weltweit dabei. – Unter diesem Motto will die Außenwirtschaftsinitiative Sachsen AWIS auf die vielfältigen Angebote aufmerksam machen, die sächsischen Unternehmen den Weg auf Auslandsmärkte erleichtern. Damit sollen neue internationale Geschäftskontakte geknüpft sowie vorhandene vertieft und ausgebaut werden. Der vorliegende Jahresplan 2013 fasst die wichtigsten, von den AWIS-Mitgliedern organisierten Delegations- und Unternehmerreisen sowie länderbezogenen Veranstaltungen in Sachsen zusammen. Diese Auswahl ist als eine Orientierung für die Planung Ihrer internationalen Aktivitäten in den kommenden Monaten gedacht.

### AWIS

Die Außenwirtschaftsinitiative Sachsen AWIS wurde 2004 von der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH, den Industrie- und Handelskammern, den Handwerkskammern und der Vereinigung der Sächsischen Wirtschaft (VSW) als informeller Kreis gegründet. Seit 2008 bündelt AWIS die wesentlichen außenwirtschaftlichen Akteure und Entscheidungsträger aus Politik und Wirtschaft in Sachsen. Den Vorsitz führt das SMWA. Außerdem sind seitens der Sächsischen Staatsregierung die Staatskanzlei, das SMUL sowie das SMS in AWIS vertreten. Ein weiteres Mitglied ist der VDMA Ost; der ZVEI nimmt als Gast an den Beratungen teil.

Durch AWIS werden Schwerpunkte, Ziele und Maßnahmen der sächsischen Außenwirtschaftspolitik gemeinsam entwickelt, umgesetzt und evaluiert.

### Jahresplan 2013

Der Export ist mittlerweile auch eine Hauptantriebskraft der sächsischen Konjunktur. Er fördert die Entwicklung von Innovationen, sichert und schafft heutige und künftige Arbeitsplätze. Doch trotz der positiven Entwicklung des Außenhandels sind noch zu wenige sächsische Unternehmen im Ausland aktiv. Um die Internationalisierung der sächsischen KMU zu steigern und ihr Exportpotential besser auszuschöpfen, will AWIS, ergänzend zu der staatlichen Außenwirtschaftsförderung, die sächsischen KMU in ausgewählten Zielregionen unterstützen. Dies gilt vor allem für die schwer zu erschließenden außereuropäischen Wachstumsmärkte, für die die AWIS-Partner gemeinsame Angebote auch in Kooperation mit relevanten Akteuren außerhalb Sachsens, z.B. mit den AHKs, entwickeln.

Der vorliegende Jahresplan konzentriert sich daher auf politisch begleitete Delegationsreisen und Unternehmerreisen sowie länderbezogene Veranstaltungen in Sachsen mit überregionaler Bedeutung. Sie sind ausgerichtet auf Schwerpunktländer wie die EU-Staaten, Russland und China, aber auch auf neue Zielmärkte wie Südamerika, die Golfstaaten oder Afrika. Das Landesmesseprogramm 2013, ein weiterer wichtiger Pfeiler der Außenwirtschaftsförderung von Staatsregierung und Kammern, finden Sie gesondert aufgelistet in den bekannten Publikationen und im Internet (siehe unten).

### Sächsische Außenwirtschaftswoche

AWIS richtete vom 4. bis 7. März 2013 erstmals eine 'Sächsische Außenwirtschaftswoche' aus. Die Außenwirtschaftswoche soll den sächsischen KMU über die bisherigen Angebote hinaus die internationalen Märkte näher bringen und dabei helfen, bestehende Hemmnisse zu beseitigen.

### Internet

Weitere aktuelle Informationen zum AWIS-Jahresplan, zur Außenwirtschaftswoche und zu den Veranstaltungen der AWIS-Partner finden Sie auf der neuen Internetseite der AWIS unter [www.aussenwirtschaft.sachsen.de](http://www.aussenwirtschaft.sachsen.de).

## Ansprechpartner für die gelisteten Veranstaltungen (Rückseite)

### Industrie- und Handelskammer Dresden

**Rainer Reißaus**  
Referatsleiter Außenwirtschaft  
Langer Weg 4  
01239 Dresden  
Telefon 0351 2802-174  
Fax 0351 2802-7174  
[reissaus.rainer@dresden.ihk.de](mailto:reissaus.rainer@dresden.ihk.de)  
[www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de)

### Industrie- und Handelskammer zu Leipzig

**Matthias Feige**  
Geschäftsfeldverantwortlicher International  
Geschäftsbereich Dienstleistungen  
Abteilung Unternehmensförderung  
Goerdelerring 5  
04109 Leipzig  
Telefon 0341 1267-1324  
Fax 0341 1267-1420  
[feige@leipzig.ihk.de](mailto:feige@leipzig.ihk.de)  
[www.leipzig.ihk.de](http://www.leipzig.ihk.de)

### Industrie- und Handelskammer Chemnitz

**Barbara Hofmann**  
Referatsleiterin Außenwirtschaft  
Straße der Nationen 25  
09111 Chemnitz  
Telefon 0371 6900-1240  
Fax 0371 6900-191240  
[hofmann@chemnitz.ihk.de](mailto:hofmann@chemnitz.ihk.de)  
[www.chemnitz.ihk24.de](http://www.chemnitz.ihk24.de)

### Handwerkskammer Dresden

**Jana Westphäliger**  
Referentin Internationale Beziehungen  
Am Lagerplatz 8  
01099 Dresden  
Telefon 0351 4640-503  
Fax 0351 4640-34-503  
[jana.westphaeliger@hwk-dresden.de](mailto:jana.westphaeliger@hwk-dresden.de)  
[www.hwk-dresden.de](http://www.hwk-dresden.de)

### Handwerkskammer zu Leipzig

**Antje Barthauer**  
Beraterin Außenwirtschaft  
Dresdner Straße 11/13  
04103 Leipzig  
Telefon 0341 2188-304  
Fax 0341 2188-349  
[barthauer.a@hwk-leipzig.de](mailto:barthauer.a@hwk-leipzig.de)  
[www.hwk-leipzig.de](http://www.hwk-leipzig.de)

### Handwerkskammer Chemnitz

**Andrea D'Alessandro**  
Betriebsberaterin für  
Außenwirtschaft und Messen  
Limbacher Straße 195  
09116 Chemnitz  
Telefon 0371 5364-203  
Fax 0371 5364-223  
[a.dalessandro@hwk-chemnitz.de](mailto:a.dalessandro@hwk-chemnitz.de)  
[www.hwk-chemnitz.de](http://www.hwk-chemnitz.de)

### Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr

**Stephan Brauckmann**  
Referatsleiter Außenwirtschaft,  
Ansiedlungen, Messen  
Wilhelm-Buck-Straße 2  
01097 Dresden  
Telefon 0351 564-8320  
Telefon 0351 564-8305  
[stephan.brauckmann@smwa.sachsen.de](mailto:stephan.brauckmann@smwa.sachsen.de)  
[www.sachsen.de](http://www.sachsen.de)

### Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft

**Dr. Roger Mackeldey**  
Referatsleiter Grundsatzfragen,  
Internationale Zusammenarbeit, EU  
Archivstraße 1  
01097 Dresden  
Telefon 0351 564-2220  
Fax 0351 564-2229  
[roger.mackeldey@smul.sachsen.de](mailto:roger.mackeldey@smul.sachsen.de)  
[www.sachsen.de](http://www.sachsen.de)

### Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

**Dr. Thomas Richter**  
Abteilungsleiter  
Absatzförderung/Kooperationen  
Bertolt-Brecht-Allee 22  
01309 Dresden  
Telefon 0351 2138-111  
Fax 0351 2138-119  
[thomas.richter@wfs.saxony.de](mailto:thomas.richter@wfs.saxony.de)  
[www.wfs.sachsen.de](http://www.wfs.sachsen.de)

## AWIS:



# AWIS-Jahresplan 2013\*

Weitere Informationen und alle aktuellen Veranstaltungen finden Sie unter [www.aussenwirtschaft.sachsen.de](http://www.aussenwirtschaft.sachsen.de) (Veranstaltungskalender)

ZIELLAND   REGION	ORGANISATOR	ART DER VERANSTALTUNG	ZIELGRUPPE   ZIELBRANCHE	TERMIN	ORT
Arabische Länder	IHK Dresden	Workshop-Reihe	Unternehmen	LAUFEND	Dresden
Belgien/Luxemburg	IHK Dresden/WFS	Unternehmerreise	Branchenoffen	8. – 10. SEPTEMBER	Brüssel/Luxemburg
China	SMUL/WFS	Delegationsreise	Umwelttechnik	19. – 26. OKTOBER	Peking, Wuhan
China	IHK Chemnitz	Workshop 'Beschaffungsmarkt China'	Unternehmen	18. NOVEMBER	Chemnitz
Indien	WFS	Unternehmerreise	Life Sciences, Biotechnologie	2. – 7. DEZEMBER	Bangalore, Hyderabad
Indonesien	IHK Chemnitz	Unternehmerreise	Zulieferindustrie, Umwelttechnik, Maschinenbau	7. – 14. SEPTEMBER	Indonesien
Italien	Handwerkskammer zu Leipzig	Kooperationsbörse auf der Messe SAIE	Baubranche	17. OKTOBER	Bologna
Italien	IHK zu Leipzig	Italien-Stammtisch	Unternehmen	19. NOVEMBER	Leipzig
Italien	IHK zu Leipzig	Kooperationsbörse auf der Messe ECOMONDO	Umwelttechnik	7. – 8. NOVEMBER	Rimini
Kasachstan	WFS	Wirtschaftstag	Branchenübergreifend	NOVEMBER	Sachsen
Kolumbien	IHK Chemnitz	Unternehmerreise	Umwelttechnik, Energie, Maschinenbau	15. – 20. SEPTEMBER	Bogota, Medellin
Kroatien, Bosnien und Herzegowina	WFS	Unternehmerreise	Umwelttechnik, Energie, Anlagenbau	11. – 15. NOVEMBER	Kroatien, Bosnien und Herzegowina
Österreich	Handwerkskammer zu Leipzig	Workshop	Baubranche, Denkmalpflege, Restaurierung	27. AUGUST	Leipzig
Österreich	IHK Dresden	Workshop	Branchenoffen	3. SEPTEMBER	Dresden
Polen	IHK Dresden	8. Wirtschaftskonferenz Polen	Branchenoffen	26. SEPTEMBER	Görlitz
Polen	WFS	Projektpaket 'Logistik/Bahntechnik – PL '13'	Mobilität, Logistik, Bahntechnik	GANZJÄHRIG	Polen
Polen	WFS	X. Polnisch-Sächsisches-Wirtschaftsforum	Mobilität, Energie	14. OKTOBER	Breslau
Polen	Handwerkskammer Dresden IHK Dresden	Forum Erneuerbare Energien	Branchenoffen	2. OKTOBER	Dresden
Polen	Handwerkskammer zu Leipzig	Unternehmerreise, 20. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum	Branchenoffen	14. NOVEMBER	Jelenia Góra
Russland	WFS	Projektpaket 'Maschinenbau – RUS '13'	Maschinen- und Anlagenbau	GANZJÄHRIG	Russland
Russland	IHK zu Leipzig	Deutsch-Russischer Wirtschaftsständertisch	Unternehmen	IV. QUARTAL	Leipzig
Russland	SMWA/WFS	Delegationsreise Novosibirsk	Maschinen- und Anlagenbau	20. – 25. OKTOBER	Novosibirsk
Schweiz	Handwerkskammer zu Leipzig Handwerkskammer Dresden	Unternehmerreise zur Messe 'Bauen und Modernisieren'	Handwerksunternehmen aus dem Bau- und Ausbaubereich	5. – 7. SEPTEMBER	Zürich
Slowakei	WFS	Projektpaket 'Mobilität/Auto, Maschinenbau – SK '13'	Mobilität, Auto, Maschinenbau	GANZJÄHRIG	Slowakei
Tschechien	Handwerkskammer Dresden	Unternehmerreise zur Messe 'For Arch'	Baubranche	19. SEPTEMBER	Prag
Tschechien	Handwerkskammer Dresden	Handwerk weltweit: Ländertag	Branchenoffen	7. NOVEMBER	Dresden
Tschechien	Handwerkskammer Dresden	Unternehmerständertisch Handwerk	Baubranche	3. DEZEMBER	Dresden
Tschechien	WFS	Projektpaket 'Umwelttechnik – CZ '13'	Umwelttechnik	GANZJÄHRIG	Tschechien
Türkei	IHK Chemnitz	Unternehmerreise	Branchenoffen	1. – 4. SEPTEMBER	Konya
Ungarn	Handwerkskammer Dresden	Länderkonferenz	Handwerksunternehmen	29. OKTOBER	Dresden
Ungarn	WFS	Projektpaket 'Anlagen/Ausrüstungen – HU '13'	Maschinen- und Anlagenbau	GANZJÄHRIG	Ungarn
USA	WFS	Unternehmerreise	Maschinen- und Anlagenbau	2. – 6. DEZEMBER	Chicago
Vietnam	WFS	Unternehmerreise	Branchenübergreifend	9. – 16. NOVEMBER	Vietnam
Europa	Handwerkskammer zu Leipzig	3. Außenwirtschaftstournee	Branchenoffen	24. – 26. SEPTEMBER	Leipzig
Europa	Handwerkskammer zu Leipzig	Workshop	Branchenoffen/Gelangensbestätigung	17. SEPTEMBER	Leipzig
Weltweit	IHK Sachsen IHK Sachsen-Anhalt IHK Thüringen	5. Mitteldeutscher Exporttag 'Marken- und Produktpiraterie im internationalen Geschäft'	Branchenoffen	4. SEPTEMBER	Chemnitz
Weltweit	IHK Dresden	Forum Geschäftskultur	Branchenoffen	28. NOVEMBER	Dresden

\* 2. Halbjahr | Stand: Juli 2013

## Abkürzungen

AHK Auslandshandelskammer  
 KMU Kleine und mittlere Unternehmen  
 SK Sächsische Staatskanzlei  
 SMS Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz  
 SMUL Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft  
 SMWA Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr

VDMA Ost Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau, Landesverband Ost  
 VSW Vereinigung der Sächsischen Wirtschaft  
 WFS Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH  
 ZVEI Zentralverband Elektrotechnik- und Elektronikindustrie, hier Landesstelle Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen

STAATSMINISTERIUM  
 FÜR WIRTSCHAFT  
 ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
 SACHSEN

**Herausgeber**

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr  
Pressestelle  
Adresse: Wilhelm-Buck-Straße 2 | 01097 Dresden  
Postanschrift: Postfach 10 03 29 | 01073 Dresden  
Telefon +49 351 564-8064  
Fax +49 351 564-8068  
presse@smwa.sachsen.de  
www.smwa.sachsen.de

**Redaktion**

AWIS, Arbeitsgruppe Öffentlichkeitsarbeit

**Redaktionsschluss:** Juli 2013

**Auflagenhöhe:** 2. aktualisierte Auflage | 1.000 Exemplare

**Gestaltung, Satz, Produktion**

RAUM II  
www.raum-zwei.com

Für alle E-Mail-Adressen gilt: kein Zugang für elektronisch signierte sowie für verschlüsselte elektronische Dokumente.

**Verteilerhinweis**

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

**Copyright**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.